



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

98-е пленарное заседание

Пятница, 27 мая 2005 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

В отсутствие Председателя его место занимает Нана Эффа-Апентенг (Гана), заместитель Председателя

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов: просьба о перераспределении пункта 84 повестки дня

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что Генеральная Ассамблея на своем 2-м пленарном заседании 17 сентября 2004 года приняла решение передать пункт 84 повестки дня «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития и осуществление ее решений» во Второй комитет в рамках раздела В «Поощрение стабильного экономического роста и устойчивого развития в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи и состоявшихся в последнее время конференций Организации Объединенных Наций».

Позвольте также напомнить, что пункт 84 оставался открытым для рассмотрения во время пятьдесят девятой сессии.

Могу ли я считать, что для того, чтобы Генеральная Ассамблея могла оперативно приступить к рассмотрению проекта резолюции, изданного в рамках рассмотрения данного пункта в качестве документа A/59/L.61, Ассамблея постановляет рассмотреть пункт 84 повестки дня непосредственно на пленарном заседании в рамках раздела В «Поощрение стабильного экономического роста и устойчивого развития в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи и состоявшихся в последнее время конференций Организации Объединенных Наций»?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея постановляет немедленно приступить к рассмотрению пункта 84 повестки дня?

Возражений нет. Мы поступим соответствующим образом.

Ввиду проблем с аудиосистемой в данном зале я предлагаю прервать заседание и возобновить его в зале для заседаний № 1.

Заседание прервалось в 15 ч. 20 м. и возобновилось в 15 ч. 25 м.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Пункт 84 повестки дня (продолжение)**Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития и осуществление ее решений****Проект резолюции (A/59/L.61)**

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Мексики, который внесет на рассмотрение проект резолюции A/59/L.61.

Г-н Берруга (Мексика) (*говорит по-испански*): Проект резолюции A/59/L.61, представленный Председателем Генеральной Ассамблеи, является результатом консультаций, которые я по просьбе Председателя проводил между государствами-членами в качестве посредника. Цель данного проекта резолюции — заложить организационную основу и определить порядок проведения диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития.

Я хотел бы напомнить о том, что, как подтверждается в проекте резолюции, диалог на высоком уровне представляет собой межправительственный механизм координации общей последующей деятельности по итогам Международной конференции по финансированию развития. Поэтому его успешное проведение является очень важным для достижения прогресса в выполнении принятых в Монтеррее обязательств. Мы считаем, что данный проект резолюции является прочной основой, которая поможет международному сообществу в ходе запланированного на июнь мероприятия добиться прогресса в решении вопроса о финансировании развития. Мы убеждены в том, что благодаря предусмотренному в тексте порядку проведения в июне диалога на высоком уровне будет внесен важный вклад в процесс подготовки к пленарному заседанию Генеральной Ассамблеи высокого уровня, которое должно быть проведено в сентябре 2005 года, в соответствии с просьбой Ассамблеи.

Как посреднику мне хотелось бы поблагодарить все делегации и воздать им должное за их работу и тот позитивный и конструктивный подход, которым они руководствовались на протяжении всех консультаций, что я считаю признаком того, что в ходе июньского мероприятия нам удастся добиться замечательных результатов.

Позвольте мне завершить свое выступление словами благодарности за поддержку, которую мы получили от Секретариата и Канцелярии Председателя Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь мы переходим к рассмотрению проекта резолюции A/59/L.61. Я предоставляю слово представителю Секретариата.

Г-жа Келли (*говорит по-английски*): Относительно проекта резолюции A/59/L.61 я хотела бы информировать членов Ассамблеи о том, что на основании пункта 4 ее постановляющей части Генеральная Ассамблея

«[постановляет] также, что диалог на высоком уровне будет включать серии официальных и неофициальных заседаний для проведения диалога по вопросам политики и шесть интерактивных «круглых столов» с участием многих заинтересованных сторон».

Пунктом же 12 постановляющей части Ассамблея

«[просит] Генерального секретаря обратиться к региональным комиссиям с предложением о представлении ими материалов по региональным и международным аспектам последующей деятельности по итогам Международной конференции по финансированию развития и представить доклад по этому вопросу для диалога на высоком уровне».

Секретариат хотел бы информировать Генеральную Ассамблею о том, что никаких дополнительных потребностей в конференционном обслуживании в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов не возникнет, поскольку изложенные в пункте 4 постановляющей части потребности были уже учтены в плане конференций на 2005 год на основании резолюции 57/250. В соответствии с этой резолюцией Генеральная Ассамблея постановила проводить диалог на высоком уровне — то есть на уровне министров — каждые два года. В ней конкретно оговаривалось, что диалог на высоком уровне будет продолжаться два дня и что он будет состоять из новаторского сочетания пленарных и неофициальных заседаний, составляющих политический диалог, и восьми интерактивных «круглых столов» с участием всех соответствующих заинтересованных сторон.

Что же касается неконференционных расходов, связанных с положениями пункта 12 постановляющей части, в котором содержится просьба о представлении региональными комиссиями соответствующих материалов, то связанные с последующей деятельностью по итогам Международной конференции по финансированию развития потребности уже были учтены в программах работы комиссий на текущий двухгодичный период.

Поэтому, если Генеральная Ассамблея примет проект резолюции A/59/L.61, то никаких дополнительных потребностей в расходах в рамках бюджета по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов не возникнет.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/59/L.61, озаглавленному «Порядок проведения диалога на высоком уровне по вопросу о финансировании развития».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/59/L.61?

Проект резолюции A/59/L.61 принимается (резолюция 59/293).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово представителю Боливарианской Республики Венесуэлы, который пожелал выступить с разъяснением позиции по только что принятой резолюции, позвольте мне напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснениями мотивов голосования или позиции ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Г-н Торо Хименес (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Хотя Боливарианская Республика Венесуэла и приняла участие в консенсусном принятии проекта резолюции A/59/L.61, она хотела бы официально заявить о том, что в вопросах, упоминаемых в пункте 4(b) в качестве тем, на которых будет сосредоточено внимание во время проведения интерактивных «круглых столов», не отражена надлежащим образом ключевая проблема, красной нитью проходящая через темы всех «круглых столов». Я имею в виду условия, навязываемые государствами и международными финансовыми учреждениями странам-получателям до предоставления ими финансовых ресурсов. Именно этот вопрос является основным для развивающихся стран, но, я повто-

рю, он не получил отражения в программах работы «круглых столов».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали единственного оратора, пожелавшего выступить с разъяснением позиции. Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 84 повестки дня.

Пункт 8 повестки дня (*продолжение*)

Организация работы, утверждение повестки дня и распределение пунктов: просьба о включении нового подпункта

Записка Генерального секретаря (A/59/241)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сначала Генеральная Ассамблея рассмотрит представленную Генеральным секретарем в документе A/59/241 просьбу относительно выборов Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

В своей записке Генеральный секретарь информирует Генеральную Ассамблею о том, что он принял заявление об уходе в отставку начиная с 20 февраля 2005 года Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев г-на Рууда Любберса. Следовательно, в ходе текущей сессии необходимо будет избрать нового Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

В этой связи Генеральный секретарь имеет честь просить на основании правила 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи о включении в пункт 16 повестки дня текущей сессии, озаглавленный «Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы», нового подпункта, озаглавленного «Выборы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев».

С учетом характера этого пункта и в отсутствие возражений могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с тем, что в данном случае можно игнорировать соответствующее положение правила 40 правил процедуры, которое требовало бы созыва заседания Генерального комитета для обсуждения вопроса о включении в повестку дня этого нового подпункта?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает включить по предложению Генерального секретаря в повестку дня текущей сессии новый подпункт, озаглавленный «Выборы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев», в качестве подпункта пункта 16 повестки дня под рубрикой I, озаглавленной «Организационные, административные и другие вопросы»?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Этот новый подпункт становится подпунктом (b) пункта 16 повестки дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает рассмотреть этот подпункт непосредственно на пленарном заседании?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Теперь я хотел бы проконсультироваться с членами Ассамблеи относительно того, чтобы сразу перейти к рассмотрению подпункта (b) пункта 16 повестки дня.

В этой связи я хотел бы обратить внимание делегаций на соответствующее положение правила 15 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, которое гласит:

«... Никакой новый пункт не может рассматриваться до истечения семи дней после внесения его в повестку дня, если Генеральная Ассамблея большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Организации Объединенных Наций не примет иного решения, и до представления по внеочередному вопросу доклада соответствующего комитета».

В отсутствие возражений я буду считать, что Ассамблея согласна немедленно приступить к рассмотрению подпункта (b) пункта 16 повестки дня.

Решение принимается.

Пункт 16 повестки дня (продолжение)

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие выборы

b) Выборы Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

Записка Генерального секретаря (A/59/241)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как указывается в записке Генерального секретаря (A/59/241), своим решением 55/310 от 26 октября 2000 года Генеральная Ассамблея по предложению Генерального секретаря (A/55/519) избрала г-на Рууда Любберса Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев на трехгодичный период, начинающийся 1 января 2001 года.

Генеральная Ассамблея в своем решении 58/402 от 6 октября 2003 года по предложению Генерального секретаря (A/58/396) продлила срок полномочий г-на Рууда Любберса в качестве Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев на двухлетний период, начинающийся 1 января 2004 года.

20 февраля 2005 года Генеральный секретарь принял отставку г-на Любберса.

В соответствии с процедурой, определенной пунктом 13 устава Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Генеральный секретарь предлагает Генеральной Ассамблее избрать г-на Антониу Мануэла ди Оливейру Гутерриша, Португалия, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев на пятилетний период, начинающийся 15 июня 2005 года и заканчивающийся 14 июня 2010 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея одобряет предложение, которое содержится в документе A/59/241, и постановляет избрать г-на Антониу Мануэла ди Оливейру Гутерриша Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев на пятилетний период, начинающийся 15 июня 2005 года и заканчивающийся 14 июня 2010 года?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поздравить г-на Антониу Мануэла ди Оливейру Гутерриша, Португалия, с избранием на пост Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев.

На этом мы завершаем наше рассмотрение подпункта (b) пункта 16 повестки дня и пункта 16 повестки дня в целом.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.